

FRANZ XAVER WOLFGANG MOZART AN MARIE-CATHÉRINE-CÉLESTE SPONTINI IN BERLIN

LEMBERG, 26. DEZEMBER 1829

französische Übersetzung

Madame.

Je le regarde pour la première et la plus sacrée de mes devoirs, de vous offrir, Madame, tres
5 estimée mon intime reconnoissance de la bonté, dont il vous a plu, de me faire prendre part à
l'agnition tres meritée ¹ et à l'évaluation des merites de Monsieur Votre epoux célèbre.

Votre bonté m'a profondement touchée, mais je vous prie d'agrèer l'assurance, que je le regret-
te bien, de vivre dans un coin si éloigné de la monarchie, ou des nouvelles si interessantes à
l'ordinaire ne me viennent que par des feuilles retardées, quand il est trop tard, d'en faire usage.

10 Ce fut aussi le cas de la souscription ², dont il s'agit, que j'appris la première par les gazettes
quand le terme avoit deja expiré. Votre bonté méritoire, Madame, me rejouit donc d'autant plus,
qu'elle m'offrit la conviction, que Vous n'ajez pas doutée, que ce ne fut ma faute de n'avoir pas
été l'un des premiers qui rendirent leur hommage public au merite du venerable Chevalier
Spontini.

15 Permettez, Madame, qu'en confiance sur Votre bonté, à moi documentée, vous recherche enco-
re, de bien vouloir me recommander à Mr. Votre epoux, et agrèez l'assurance de l'estime sans
bornes, et de l'adoration avec lesquelles je reste

Madame

Votre serviteur tres devoué

W. A. Mozart.

20 Lemberg ce 26 Dec. 1829.

¹Gaspere Spontini war im September 1829 von der Universität Halle die Ehrendoktorwürde verliehen worden.

²Es handelt sich um die Subskription auf eine Erinnerungs-Medaille für Gaspere Spontini, der im September 1829 am Ersten Hallischen Musikfest teilgenommen und dort die Ehrendoktorwürde erhalten hatte. Constanze Mozart bestellte für sich und ihre beiden Söhne drei Medaillen. Gaspere Spontini hatte einen großen Anteil am Erscheinen der *Biographie W. A. Mozart's* von Georg Nikolaus Nissen (Leipzig 1828/29), indem er den Löwenanteil der Subskribenten in Berlin warb.